

LE COLLÈGE VOLTAIRE SE MONTRE AUX BERLINOIS

Samedi 29 mai le collège Français de Berlin faisait la fête à l'Institut Français sur le Ku'damm . Six petits reporters de l'école ont profité de l'occasion pour sonder enseignants, parents et enfants sur la particularité de cette école française qui s'ouvre à l'Europe.

Dés le matin Odile Bourgeois vêtue d'un frac et coiffée d'une perruque blanche distribuait aux passants intrigués des tracts vantant les mérites de l'école. Les parents volontaires gonflaient des ballons, et accrochaient les fleurs de crépons bleues, blanches, rouges. Les enfants de l'école ont présenté leurs dessins, films et marionnettes. A tour de rôle, ils ont chanté, joué des pièces de théâtre et se sont retrouvés dans l'atelier BCD avec les mères apprentis bibliothécaires, fières de montrer un outil de documentation professionnel et ludique. La fête s'est terminée autour d'un buffet improvisé.



Patrice Thiney, Veronique Ronne, Odile Bourgeois devant l'Institut Français

« DES ENFANTS DU VILLAGE MONDIAL »



Véronique Ronne, directrice du Collège Voltaire

Véronique Ronne, directrice du Collège Voltaire

Isabela: « Pourquoi avez-vous organisé cette fête ? »

Véronique Ronne: « On a pensé qu'il était important de faire connaître l'école primaire du collège Voltaire au public berlinois en se rapprochant du centre ville parce que tu le sais on est un peu à la périphérie et quelques fois on nous di : « l'école française, on connaît pas... ». On a voulu se rapprocher du public en centre ville et l'Institut a eu la gentillesse de nous prêter ses locaux.

Isabela: Va t-il y avoir de plus en plus d'enfants allemands à l'école française ?

Véronique Ronne: « On accepte tous les enfants allemands, brésiliens, d'Europe, et hors d'Europe. Notre programme est intéressant pour les petits allemands car l'école va devenir Ersatzschule. Les enfants allemands scolarisés chez nous vont avoir une équivalence complète. Les petits français et les autres nationalités maîtriseront plus rapidement la langue du pays où ils vivent. Isabela, par exemple, pourra passer deux baccalauréats, choisir d'aller faire ses études en France ou en Allemagne et si elle se débrouille bien en anglais elle pourra aussi avoir des équivalences dans le système anglophone.

Ce seront des enfants européens et du village mondial. Ils pourront choisir leurs études et le pays ou le continent où ils souhaitent vivre. Notre vie personnelle et professionnelle sera mobile et la maîtrise des langues est le début de toute cette philosophie. On est là pour la promotion du français et pour préparer les jeunes à la société d'aujourd'hui. »

« UNE GRANDE COMMUNAUTÉ EDUCATIVE »



Patrice Thiney, directeur de l'école primaire

Patrice Thiney, Directeur de l'école primaire

Mathieu: « Quel est le but de cette fête du collège à l'Institut Français ? »

Patrice Thiney: « Le but est de nous faire connaître et aussi que les enfants et les parents forment une grande communauté éducative avec les enseignants. On doit apprendre à se connaître et montrer que l'on est capable de faire des actions ensemble.

Antoine: « Vous êtes là depuis combien de temps ? »

Patrice Thiney: « Je suis arrivé en septembre 2008, c'est ma deuxième année au collège ».

Antoine: « Est-ce que vous parlez bien l'allemand ? »

Patrice Thiney: « Je ne parle pas forcément très bien mais je comprends de mieux en mieux ».

Antoine: « Combien d'enfants allemands y a-t-il à l'école Voltaire ? »

Patrice Thiney: « Il y a 20% d'enfants allemands au collège. Nous avons 300 élèves dont 60 sont allemands. La maternelle est totalement bilingue, la moitié de la semaine se fait en français, l'autre moitié en allemand. Pour l'élémentaire, à la rentrée 2010, les CP-CE1 auront 11 séances de travail sur 31 en allemand et 10 pour les CE2/CM1. L'allemand va être de plus en plus intégré par rapport aux programmes nationaux français qui ne laissent d'habitude pas autant de place à l'enseignement d'une langue étrangère ».

Nathan: « Quels résultats attendez-vous ? »

Patrice Thiney: « Nous n'espérons pas un bilinguisme total car le français est la langue de scolarisation. L'apprentissage de la lecture se fait d'abord en français. Un des avantages de notre école est aussi de pouvoir permettre aux enfants qui quitteraient notre établissement de pouvoir intégrer directement une école allemande sans passage de test dès que nous aurons obtenu le statut d'Ersatzschule. D'autre part, nos élèves qui rentrent en France ont un très bon niveau de langue, bien meilleur qu'ils n'auraient dans le système classique français ».

« LES ENFANTS AIMENT APPRENDRE UNE LANGUE ÉTRANGÈRE »



Bertille Grivet, enseignante d'allemand depuis 7 ans au collège Voltaire

« Les enfants viennent dans ma classe tous les jours et parfois j'interviens dans les classes pour enseigner une matière, les sciences ou l'histoire-géographie en langue allemande ».

Mathieu : « Les enfants français aiment-ils apprendre l'allemand » ?

« En général, les enfants aiment bien apprendre une langue étrangère. Nous suivons une méthode avec beaucoup de dialogues, des pièces de théâtre, des chansons. J'ai la chance de travailler avec des petits groupes d'une dizaine d'élèves. On a la possibilité de beaucoup parler. Certains enfants arrivent même à intégrer des classes germanophones. Je ne suis pas la seule responsable de ce succès. Les enfants ont des contacts à l'extérieur avec le milieu germanophone qui fait un gros travail en amont et les aide à parler allemand.

La réussite dépend souvent de la famille des enfants. Si les parents arrivent en Allemagne en disant « c'est super, nous habitons Berlin, nous allons apprendre l'allemand, connaître une autre culture », les enfants apprennent très vite l'allemand. Si les parents se disent « zut nous sommes à Berlin pour une raison X ou Y, on a dû venir pour le travail mais on a pas envie », alors en général, les enfants progressent de façon plus lente. L'enthousiasme des familles est très important.

« POURQUOI PARLER LE FRANÇAIS? »



Carole Jossien-Saad enseignante

Carole Jossien-Saad, enseignante au Collège Voltaire depuis 16 ans à la Maternelle et au CP.

Antoine: « Comment pouvez-vous aider les enfants allemands de plus en plus nombreux à l'école, à mieux parler le français » ?

Carole: « Premièrement, les parents et leurs enfants allemands doivent savoir pourquoi ils sont dans une école française et doivent apprendre la langue française. La réussite de l'apprentissage dépend de la réponse à cette question. Les parents doivent aussi apprendre la langue française. Il est important pour eux de visiter l'Institut Français car il y a ici beaucoup de possibilités de développer le français par les cours de langue, les conférences, les films, les livres....Il est aussi recommandé de trouver un étudiant français pour aider l'enfant à la maison, et de faire un voyage en France ».

Silvana: « Est-il plus facile d'apprendre le Français pour un enfant qui parle déjà une autre langue étrangère » ?

Carole: « Ces enfants apprennent très vite, car leur cerveau est déjà habitué à passer d'une langue à l'autre. Il y a neuf enfants allemands dans ma classe. J'ai aussi des enfants qui ne parlent ni le Français ni l'Allemand mais qui apprennent très vite ».

Nathan: « Vous enseignez certaines matières en allemand, comment les nouveaux arrivants français pourront-ils s'intégrer en cours de route » ?

Carole: « Il y aura des cours spécifiques pour remettre les enfants à niveau en allemand ».

Antoine: « Quelle est la différence entre les maternelles allemandes et françaises » ?

Carole: « La maternelle chez nous est liée à des apprentissages. On apprend par le jeu. Dans les jardins d'enfants allemands, on laisse plutôt l'enfant se développer, créer, chez nous aussi, mais c'est plus dirigé ».

« UN CADEAU POUR LA VIE »



Angela, mère de Jocelyne en CP

Silvana: « Vous êtes allemande, votre mari aussi, pourquoi avoir mis vos enfants à l'école française ? »

Angela: « On a vécu à Marseille et notre fille aînée a été à la maternelle en France. On a été convaincu par le système de scolarité français d'apprentissage par le jeu. Quand on est revenu à Berlin, nous avons continué de mettre nos enfants à l'école française. Ma fille de 11 ans est bilingue. Nous voulons que notre fille de six ans suive cet exemple. Apprendre une autre langue est un cadeau pour la vie ».

Silvana: « Pourquoi avez vous choisi le Collège Voltaire ? »

Angela: « Nous avons essayé de mettre notre fille dans une Europa Schule, mais nous trouvions que ce système était encore trop allemand. Notre fille oubliait le français. Un autre avantage c'est que ici il y a beaucoup de communication entre les parents et les enseignants qui sont très engagés pour que les enfants réussissent ».



« LE COLLÈGE UNE RENCONTRE ENTRE NOS DEUX CULTURES »



Angna Gönül, responsable des cours à l'Institut Français

Nathan: « Que pensez-vous des liens qui se nouent entre le Collège Voltaire et l'institut » ?

Angna Gönül: « Je pense que c'est très bien car cela nous permet d'accéder au Collège Voltaire, et à son jeune public. Je suis allemande, j'ai appris le français à l'école allemande et à Bordeaux où je suis partie un an pour faire des études. L'ouverture du Collège Voltaire à l'allemand est une bonne chose pour la rencontre entre nos deux cultures. Les enfants allemands et français apprennent les deux langues en même temps. Maintenant l'école s'ouvre à une dimension européenne.

« NOUS VOULONS GARDER NOS ENFANTS DANS LE SYSTEME FRANÇAIS »



Patrick Saint Paul, père de Joséphine en 6è et Antoine en CE2.

Patrick: D'après ce que j'ai compris le but de cette fête est de mieux faire connaître l'école mais je vois beaucoup de personnes du Collège... »

Joséphine: « Pourquoi êtes-vous venu » ?

Patrick: « Parce que je n'habite pas loin, si l'école se rapprochait du centre j'y viendrais plus souvent. Cette école est pour nous très importante dans la mesure où nous sommes appelés à voyager par la suite et nous voulons garder nos enfants dans le système français. J'espère que le renforcement du niveau en allemand va accélérer l'apprentissage de la langue ».

Joséphine: « Pensez-vous que cette fête soit une bonne idée » ?

Patrick: Il y a beaucoup de monde et c'est très sympa. J'espère que la fête va aboutir au déménagement du collège pour cette année car on habite dans le centre et le collège est très loin.



« LES ALLEMANDS ADORENT LA FRANCE »



Annik Spelsberg et Nathan

Annik Spelsberg, responsable du mécénat à l'Institut Français.

Nathan: « Pourquoi l'Institut Français accueille-t-il aujourd'hui le Collège Voltaire » ?

Annik Spelsberg: « Nous sommes ravis que cette fête se déroule à l'Institut Français car le Collège Voltaire est une institution franco-allemande située à Reinickendorf. Aujourd'hui, on a plutôt tendance à venir vers le centre et il est normal que le Collège profite de notre situation pour venir se présenter.

Notre public est surtout allemand mais les français viennent tout naturellement à la maison de France. Les allemands adorent la France, veulent parler le français pour leur plaisir et le travail.

Nous vendons des cours sanctionnés par des examens reconnus au niveau européen. Tous les étudiants peuvent aller travailler avec le même diplôme à l'étranger.

LA MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS



Jean-Marc Chalon responsable de la médiathèque de l'Institut Français de Berlin

« Il y a 15 médiathèques sur le territoire allemand qui proposent des documents multimédias, livres, disque, films en langue française et allemande ».

Joseph: « Pourquoi avez-vous organisé cette fête » ?

Jean-Marc Chalon: « Cette fête est organisée avec l'Institut Français pour que le Collège Voltaire puisse présenter son travail et que nous puissions faire visiter la médiathèque. On a deux types d'activités. Nous sommes fermés le matin au public pour pouvoir accueillir les écoles qui viennent découvrir la médiathèque. Des animations sont par ailleurs régulièrement programmées dans le mois à destination de la jeunesse.

Maxime: Collège Voltaire s'ouvre aux enfants allemands, est-ce aussi le cas de la médiathèque ?

Jean-Marc Chalon: « Notre public est à 80% allemand. Nous nous adressons aux allemands intéressés par la francophonie et nos activités s'adressent aussi aux écoles allemandes. Les enfants allemands en section bilingue viennent faire ici leurs recherches. »

PAROLES D'ENFANTS



Mathieu: « Vous m'interviewez car je viens souvent à l'Institut ? Cette fête permet aux enfants de s'amuser et aux adultes de faire connaître l'école et l'Institut Français. Ca m'a beaucoup amusé de participer aux différents ateliers et aussi de faire le journaliste. Je joue dans le deuxième volet du film Matilda. Je suis sur certaines photos, et j'ai, par exemple, dessiné le château fort, mais je ne dis pas qu'il est beau....J'ai aussi chanté quatre chansons dont une assez ratée....merci au revoir

Niklas et Tim: « Cette fête est très réussie car il y a beaucoup d'activités, on peut manger, boire et ensuite monter à la marmothèque pour lire un bon livre. Le film Matilda fait par les enfants de l'école nous a beaucoup plu ». « C'est la plus belle réalisation des élèves du groupe allemand de Silvia », renchérisse **Olivia et Johanna**. « Je ne suis jamais venu ici mais je reviendrai », conclue **David**.

Les petits Journalistes: Joséphine, Nathan, Mathieu, Joseph, Antoine, Jeanne, Maxime et Isabela



Nathan en action...

LE DÉROULEMENT DE LA FÊTE



La classe de CP se prépare pour chanter



Le public



Une maman dans le coin bricolage



La classe de la Petite Section se présente



Le coin bricolage



Qui veut faire de beaux dessins?

LE DÉROULEMENT DE LA FÊTE



Le coin bricolage c'était super!



Nous voulons bricoler et lire un livre dans le coin BCD



Les dessins faits par les enfants du CP



Le groupe de Silvia présente sa pièce de théâtre



La Classe du CP



Des marionnettes fabriquées par les enfants de la Grande Section

C'EST EN LISANT QU'ON DEVIENT UN BON LECTEUR



Maxime: « Quelle est l'importance de la BCD pour les enfants » ?

Cristine Dinges: « Le livre est un outil essentiel aux enfants à l'apprentissage de la lecture mais aussi de l'écriture. C'est en lisant qu'on devient un bon lecteur ».

Maxime: « Quelles livres il y a dans la BCD » ?

Cristine Dinges: « Les enfants ont beaucoup de choix. Ils peuvent lire de bandes dessinés, des manga, des magazines, des romans, des albums, des documentaires. Ils ont emprunté cette année 7661 ouvrages, c'est à dire 1094 par classe. Ils ont pu découvrir une centaine de nouveaux livres pour leurs rallyes lecture.

Maxime: « Comme est-ce que la BCD fonctionne » ?

Cristine Dinges: « Grâce aux achats de livres faits par l'école, mais aussi par l'association des parents d'élèves et notamment grâce aux dons faits par des parents d'élèves et par les différentes maisons d'éditions. Un grand merci également à Doreen Fong qui offre toutes les semaines ses ateliers d'arts plastiques et d'anglais et à Madame Angela Schmitt qui s'est occupée des abonnements de l'école des loisirs et qui a obtenu deux abonnements gratuits pour l'école.

Cette année scolaire s'achève avec ses bon moments partagés entre les parents bénévoles et les élèves.